

NÁVOD K POUŽITÍ

# Carmina



## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

# Obsah

---

Předmluva .....	4
Určené použití .....	5
Bezpečnostní pokyny .....	6
Příprava .....	7
Označení dílů .....	8
Popis produktu/funkce .....	10
Tlačná tyč .....	10
Toaletní mísa s držákem .....	10
Nastavitelná zádová opěrka .....	11
Sklopný sedák .....	11
Tlačné tyče (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina) ....	12
Područky .....	12
Opěrka nohou (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina).....	13
Navádění proti otáčení (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina Basic).....	13
Kolečka.....	14
Uskladnění a přesun výrobku (pouze sprchová a toaletní židle Carmina) .....	14
Nasednutí na židli .....	15
Kategorie uživatele .....	15
Nezávislí klienti.....	15
Nezávislí klienti (sprchová a toaletní židle Carmina Basic).....	16
Závislí klienti.....	17
Nezávislí klienti (sprchová a toaletní židle Carmina Basic).....	19
Přeprava klienta .....	20
Sprchování klienta .....	21
Na toaletě.....	22
Používání běžné toalety .....	22
Používání toalety u lůžka pomocí toaletní mísy .....	23
Pokyny k čištění a dezinfekci .....	24
Péče a preventivní údržba .....	26
Odstraňování problémů .....	29
Technické specifikace .....	30
Štítky .....	32
Díly a příslušenství.....	34

# Předmluva

---

## Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo

Vaše sprchová a toaletní židle *Carmina* pro bariatrické klienty je součástí série kvalitních výrobků zkonstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a další zdravotnická zařízení.

Naším posláním je zajišťování vašich potřeb a poskytování těch nejkvalitnějších dostupných produktů včetně zaškolení. Vaši zaměstnanci tak budou moci plně využívat výhody, které přináší jednotlivé produkty společnosti Arjo.

Pokud máte nějaké dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo, neváhejte nás kontaktovat.

## Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*.

Prostudujte si celý *Návod k použití (IFU)* před použitím vaší sprchové a toaletní židle *Carmina* pro bariatrické klienty. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené úpravy jakéhokoliv zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo nenes odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které vzniknou v důsledku neoprávněných modifikací produktů.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobcovi či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Servis a podpora

Sprchová a toaletní židle *Carmina* musí procházet servisní prohlídkou, aby byla zajištěna bezpečnost a provozuschopnost výrobku. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 26*.

Pokud potřebujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte společnost Arjo. Kontaktní informace naleznete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

## Definice použité v tomto *Návodu k použití*

### VAROVÁNÍ

Význam:

Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

### UPOZORNĚNÍ

Význam:

Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

### POZNÁMKA

Význam:

Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

---

**Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.**

**Pokud něčemu v tomto návodu zcela nerozumíte, zeptejte se zástupce společnosti Arjo.**

## Určené použití židle Carmina

Sprchová a toaletní židle Carmina je určena pro péči o hygienu u dospělých bariatrických klientů v nemocnicích nebo pečovatelských ústavech. Je určena k použití jako pomůcka pro sprchování a úkony na toaletě a rovněž k PŘESUNU KLIENTŮ do sprchy a na toaletu a zpět.

Na klienty musí dohlížet vyškolený ošetřující personál a výrobek musí být používán v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Toto zařízení nesmí být používáno k jiným než určeným účelům.

## Určené použití výrobku Carmina Basic

Sprchová a toaletní židle Carmina je určena pro péči o hygienu u dospělých bariatrických klientů v nemocnicích nebo pečovatelských ústavech. Výrobek je určen pro POUŽITÍ V KLIDU pouze při sprchování a toaletě klientů.

Na klienty musí dohlížet vyškolený ošetřující personál a výrobek musí být používán v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Toto zařízení nesmí být používáno k jiným než určeným účelům.

Sprchová a toaletní židle by měla být používána pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování.

Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/ klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Klient musí být schopen sedět ve vzpřímené poloze, normálně definované jako aktivní nebo napůl aktivní.

- Hmotnost klienta nesmí přesáhnout 320 kg/ 705 lbs.
- Klient musí rozumět pokynům a reagovat na ně.
- Výška klienta musí být v rozmezí 148 až 190 cm (58¼" – 74¾").

Jestliže klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení nebo systém.

## Instalační a servisní požadavky

Předpokládaná životnost tohoto zařízení je – pokud není uvedeno jinak – deset (10) let za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro *Péče a preventivní údržba na straně 26*.

### POZNÁMKA

Úpravy zařízení, provedené bez výslovného souhlasu společnosti Arjo, zbavují dodavatele odpovědnosti za výrobek.

# Bezpečnostní pokyny

---

## **VAROVÁNÍ**

Přesun klienta v židli *Carmina basic* není povolen, protože přesun židle bez opěrky nohou může způsobit, že dojde k přiskřípnutí nohou klienta nebo jejich přejetí kolečky, což může mít za následek zranění.

## **VAROVÁNÍ**

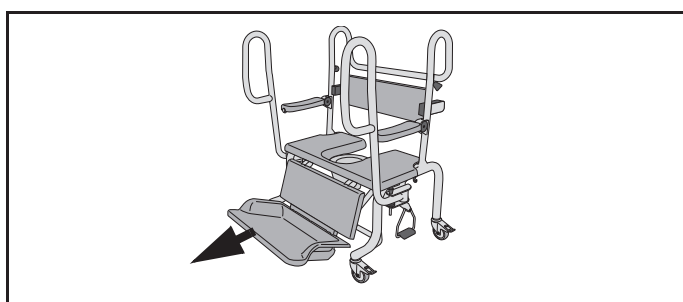
Židli *Carmina* nepřetěžujte. Pokud tak učiníte, židle může prasknout a může dojít k vážnému zranění klienta.

# Příprava

## Přípravy v místě instalace

Aby nedošlo ke zranění, je nutno vždy zajistit následující:

- Zařízení musí obsluhovat výhradně vyškolený personál.
- Při převozu má klient ruce v klíně.
- Sprchovou a toaletní židli *Carmina* je nutno přesunovat opatrně, zejména v úzkých chodbách a po nerovném povrchu.
- Směr jízdy při převozu klienta musí odpovídat níže uvedenému obrázku.

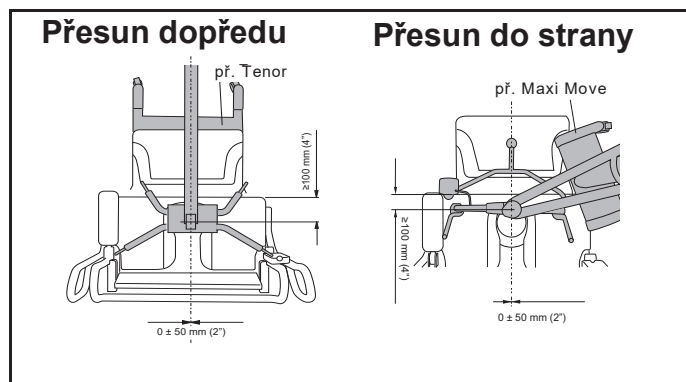


- Kolečka a brzdy musí pracovat volně.
- Při přesunu klienta na sprchovou a toaletní židli nebo ze sprchové a toaletní židle *Carmina* musí být kolečka lůžka nebo jiného zařízení zabrzděna.
- Pokud se v místě, kde se používá židle, nachází odtok, musí být tento odtok rovný a zarovnaný s úrovní podlahy.
- Sklon podlahy nesmí překročit poměr 1:50.
- Přesun klientů se provádí pouze na pevném povrchu.

### POZNÁMKA

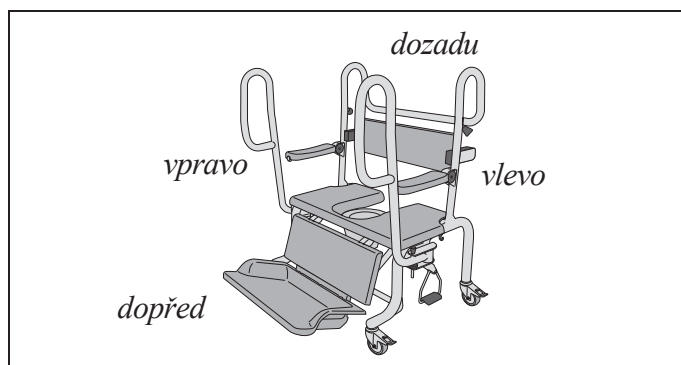
Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Kontaktní čísla naleznete na poslední stránce tohoto Návodu k použití.

Pro bezpečné spuštění klienta pomocí pasivního zvedáku spolu se sprchovou a toaletní židli *Carmina* je nutno umístit jednotky podle níže uvedeného vyobrazení (pohled shora).



## Směry používání sprchové a toaletní židle Carmina

Níže jsou uvedeny směry *doprava*, *doleva*, *dopředu* a *dozadu* specifikované v tomto návodu k použití.



# Označení dílů

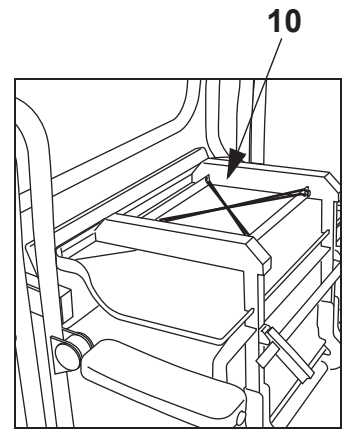
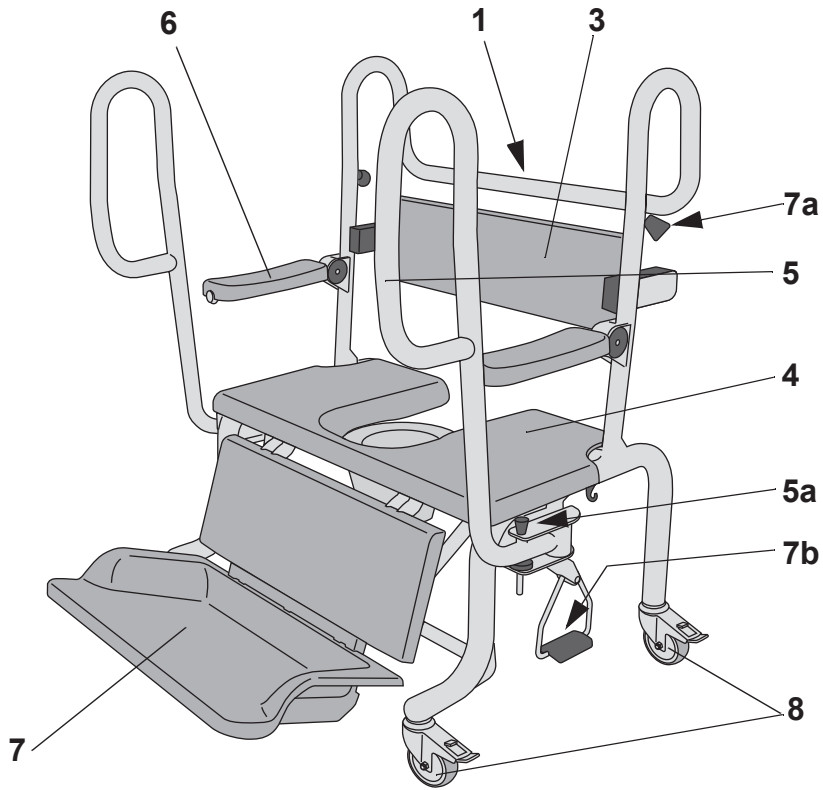
---

- 1 Tlačná tyč
- 2 Toaletní mísa s držákem
- 3 Nastavitelná zádová opěrka
- 4 Sklopný sedák
- 5 Tlačné tyče\*
  - 5a. Zajišťovací/uvolňovací mechanismus tlačných tyčí
- 6 Opěrky rukou
- 7 Opěrka nohou\*
  - 7a. Bezpečnostní uvolňovací mechanismus spouštění opěrky nohou
  - 7b. Pedály pro ovládání opěrky nohou
- 8 Kolečka
- 9 Navádění proti otáčení (*pouze u Carmina Basic*)
- 10 Pás na zajištění opěrky nohou při uskladnění/  
přepřevě židle\*

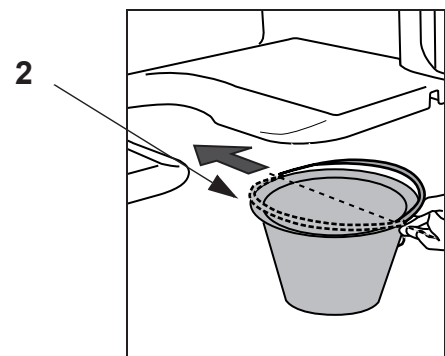
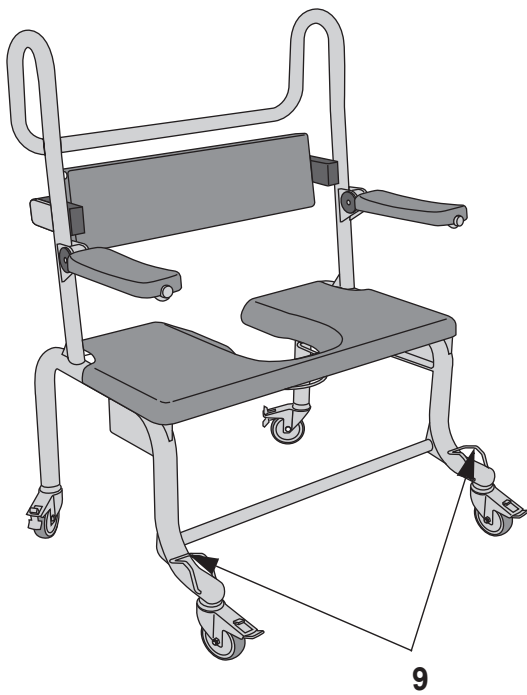
\* Díly výrobku *NEOBSAŽENÉ* v *Carmina Basic*.



### Carmina



### Carmina Basic



# Popis produktu/funkce

Obr. 1



## Tlačná tyč

Pro zajištění správné polohy pečovatele pro tlačení (ovládání) židle.

Dlouhá tlačná tyč je umístěna v zadní části židle a poskytuje dostatečný prostor pro různé úchopy více než jednou pečující osobou. (viz obr. 1 a 2.)

Obr. 2



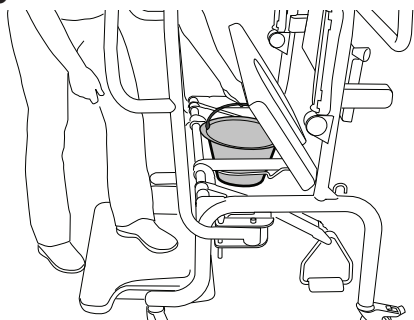
## Toaletní mísa s držákem

Mísu je možno použít po zvednutí sedáku a spuštění toaletní mísy do požadované polohy.

Mísu je případně možno vsunout ze zadní strany pod sedák.

(viz obr. 3 a 4)

Obr. 3

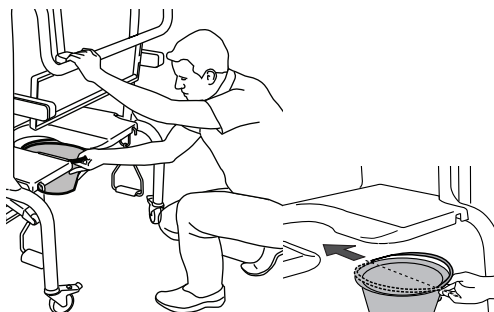


## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k přiskřípnutí genitálií klienta mezi sedák a mísu, zajistěte následující:

- Mísa musí být správně umístěna (tj. zcela zasunuta do držáku).
- Klient musí sedět uprostřed nad otvorem v sedáku.

Obr. 4

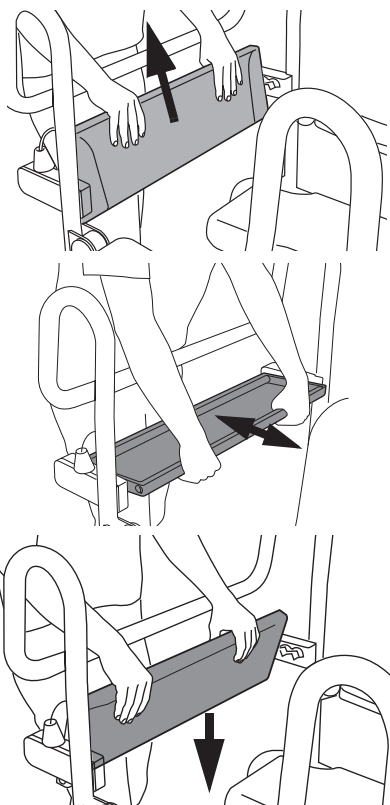


Držák je opatřen kloubem umožňujícím volný pohyb nad toaletou.

## POZNÁMKA

Toaletní mísu umístěte tak, aby otvory držadla byly svisle k sedáku. (viz obr. 4)

Obr. 5



## Nastavitelná zádová opěrka

Opěrka je nastavitelná do čtyř různých poloh pro vyšší oporu podle velikosti klienta.

Před umístěním klienta nastavte vhodnou polohu.

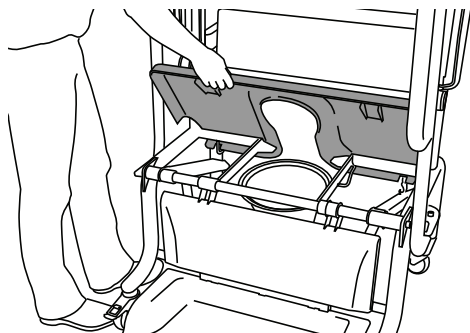
Čím větší je klient, tím více by zádová opěrka měla být posunuta dozadu.

Úhel zádové opěrky se přizpůsobí klientovi. (viz obr. 5)

### **VAROVÁNÍ**

**Při přesunu na židli nebo ze židle nedovolte klientovi, aby používal zádovou opěrku jako oporu. Zádová opěrka je pohyblivá, a pokud by ji klient používal jako oporu, mohl by upadnout.**

Obr. 6



## Sklopný sedák

Sedák má pohodlný design a dá se při čištění/dezinfekci a pro přístup k toaletní míse zvednout.

Pro zvednutí sedák uchopte a zatáhněte nahoru.

Sedák je poté možno zajistit ve zvednuté poloze v opěrných drážkách. (viz obr. 6)

### **VAROVÁNÍ**

**Nepokládejte sedák na rám, dokud se neujistíte, že je na rámu správně umístěn. Klient by mohl spadnout, pokud sedák nebude správně umístěn.**

## Tlačné tyče (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina)

Pokud jsou tlačné tyče umístěny v přední části židle, umožňují snadnější ovládání pro pečovatele, zejména při průjezdu dveřmi a na toaletu či z toalety.

V této poloze je může používat rovněž klient jako oporu při sedání/vstávání.

Pokud tlačné tyče nepoužíváte, můžete je odklopit a zajistit si tak plný přístup ke klientovi pro provádění obecných ošetrovatelských úkonů.

Tlačné tyče je rovněž možno umístit do zadní polohy pro usnadnění přesunu do strany.

### Postup uzamknutí tyčí

#### (3 kroky)

- 1 Vyjměte kolík. (viz obr. 7A)
- 2 Přesuňte tlačnou tyč do přední polohy. (viz obr. 7A)
- 3 Zasuňte celý kolík do tyče. (viz obr. 7B).

### VAROVÁNÍ

Tlačné tyče v přední poloze nikdy nepoužívejte, pokud nebudou uzamknuty. Pokud tyče nejsou uzamknuty, mohou se nečekaně posunout, když je klient používá jako oporu, a může dojít k jeho pádu.

### VAROVÁNÍ

Když přetáčíte tlačné tyče, ruce klienta by vždy měly spočívat na područkách. Pokud se ruce dostanou mezi rám a pohyblivé části, může dojít k jejich přiskřípnutí a zranění klienta.

### Područky

Zajišťují oporu paží klienta při sezení na židli.

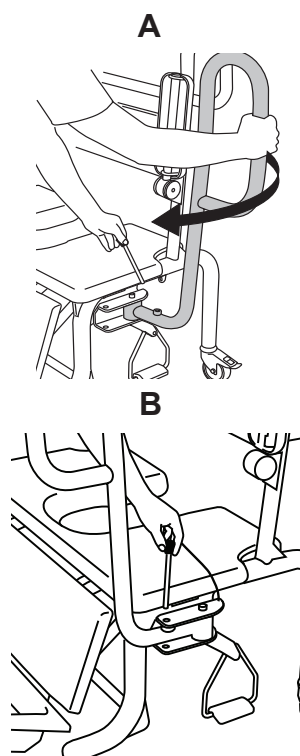
Je možno je zvednout nahoru a umožnit tak přístup pečující osoby pro provádění hygieny nebo snazší přesun pacienta/klienta do strany.

### VAROVÁNÍ

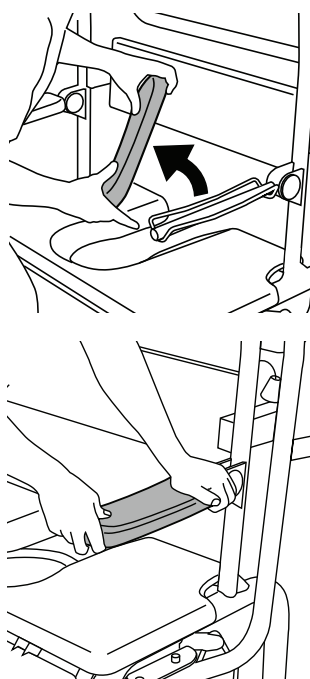
Za područky nikdy netahejte. Pokud tak klient učiní, plastový kryt se může oddělit a klient může upadnout.

Plastové kryty by měly být sundávány a opět instalovány pouze při čištění a nikdy v době, kdy je klient na židli. (viz obr. 8)

Obr. 7



Obr. 8



## Opěrka nohou (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina)

Vodorovně na podlaze:

- Klient může na opěrce stát při nasedání na židli/vysedání z židle.
- Působí jako brzda, pokud spočívá na podlaze.

Opěrka nohou ve zvednuté poloze umožňuje pohodlné sezení, přístup zvedáku a bezpečný přesun do sprchy/na toaletu.

### Zvedání opěrky nohou

- Stlačte pedál k podlaze. (viz obr. 9A)  
Opěrka nohou se zafixuje v této poloze.

### Spuštění opěrky nohou

#### (2 kroky)

- 1 Stlačte pedál až k podlaze. Když je pedál v této poloze, zatáhněte za knoflík mechanismu bezpečnostního uvolnění (viz obr. 9B), čímž dojde k odemknutí opěrky nohou.
- 2 Jemně uvolněte pedál do výchozí polohy.

## VAROVÁNÍ

Opěrku nohou nikdy nespouštějte, pokud pod ní má někdo nohy. Mohlo by dojít k jejich přiskřípnutí mezi opěrku nohou a podlahu.

## VAROVÁNÍ

Opěrku nohou nikdy nepoužívejte jako schůdek, pokud je ve zvednuté poloze. Pokud tak učiníte, dojde k převrnutí židle i klienta a vážnému zranění.

## Navádění proti otáčení (pouze u sprchové a toaletní židle Carmina Basic)

Pokud je nutno provést menší úpravu polohy židle, použijte navádění, aby se snížilo riziko uvíznutí nohou klienta mezi kolečky a rámem.

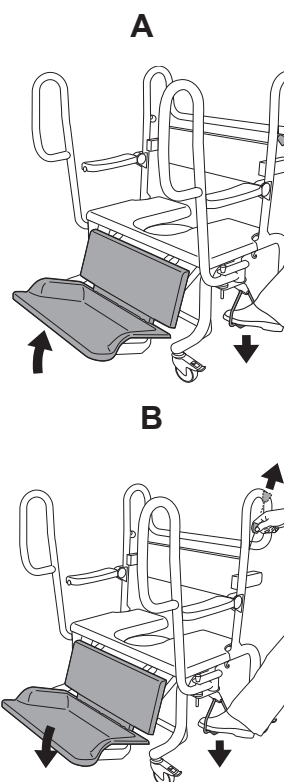
- Použití navádění (viz obr. 10A)
- Uvolnění navádění (viz obr. 10B)

Navádění použijte před usednutím klienta na židli.

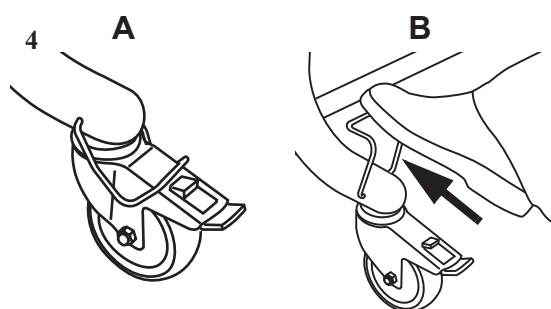
## VAROVÁNÍ

Nikdy nepohybujte židlí s klientem bez použití navádění proti otáčení. Pohyb s židlí bez použití navádění může způsobit přejetí kolečky přes nohy klienta, což může mít za následek zranění.

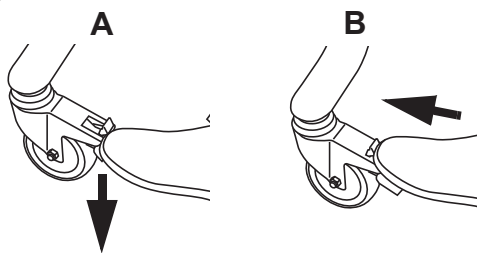
Obr. 9



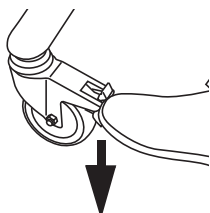
Obr. 10



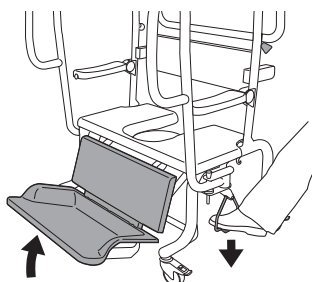
Obr. 11



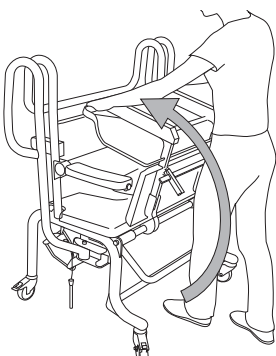
Obr. 12



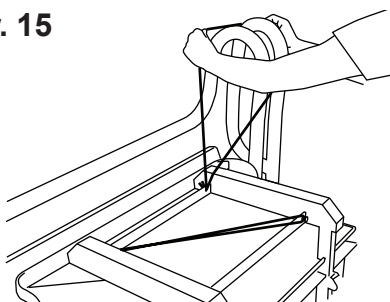
Obr. 13



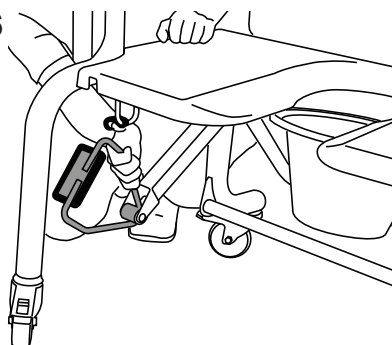
Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



## Kolečka

Sprchová a toaletní židle *Carmina* je vybavena čtyřmi kolečky, které je možno jednotlivě zabrzdit.

- Zabrzděte kolečka. (viz obr. 11A)
- Odbrzděte kolečka. (viz obr. 11B)

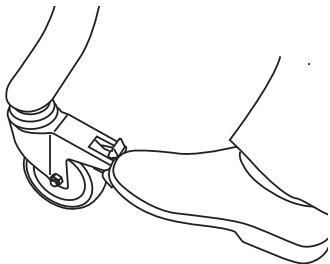
## Uskladnění a přesun výrobku (pouze sprchová a toaletní židle *Carmina*) (5 kroků)

Pokud klient nesedí na židli, je možno pro snadnější průchod dveřmi složit opěrku nohou.

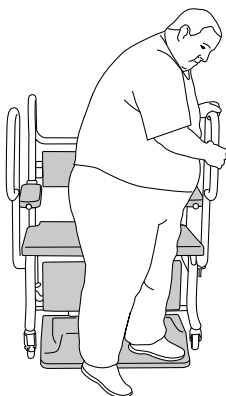
- 1 Zabrzděte kolečka. (viz obr. 12)
- 2 Nadzvedněte opěrku nohou. (viz obr. 13)
- 3 Zvedněte opěrku nohou až nahoru. (viz obr. 14)
- 4 Upevněte bezpečnostní pás. (viz obr. 15)
- 5 Upevněte oba pedály k plastovým háčkům. (viz obr. 16)

# Nasednutí na židli

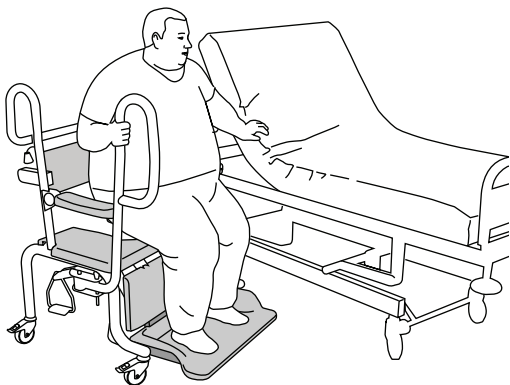
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



## Kategorie uživatele

### Nezávislí klienti:

- Mobilní klient, schopný chůze
- Čelní přesun, z lůžka/kolečkového křesla

### Závislí klienti:

- S mobilním zvedákem (tj. *Tenor*, *MaxiMove*)
- Se stropním zvedákem

## Nezávislí klienti

### Ze stojící polohy

#### (8 kroků)

- 1 Zkontrolujte, zda je opěrka nohou vyrovnána s podlahou
- 2 Zabrzděte židli. (**viz obr. 1**)
- 3 Zkontrolujte, zda jsou tlačné tyče vysunuty a uzamčeny v přední poloze.
- 4 Zkontrolujte, zda jsou opěrky rukou dole a umožňují oporu při sezení.
- 5 Nechte klienta, aby se držel tlačných tyčí jako opory. (**viz obr. 2**)

6

## **VAROVÁNÍ**

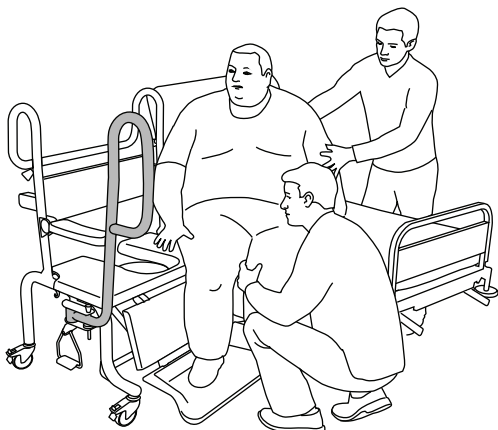
**Opěrku nohou nikdy nepoužívejte jako schůdek, pokud je ve zvednuté poloze. Pokud tak učiníte, dojde k převrnutí židle i klienta a vážnému zranění.**

Nechte klienta posadit se a najít si pohodlnou polohu. (**viz obr. 3**)

- 7 Zvedněte opěrku nohou pro umožnění přesunu klienta
- 8 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu. (**viz obr. 4**)



**Obr. 5**



### **Boční přesun z kolečkového křesla/lůžka**

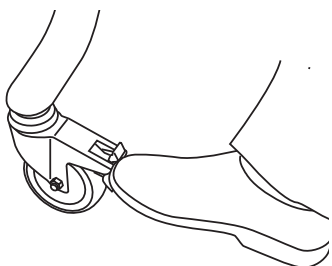
Aby bylo možné přesunout klienta z kolečkového křesla/lůžka bez zvedacích pomůcek, musí být klient natolik silný, aby se sám mohl pohybovat do stran a/nebo se postavit.

### **Čelní přesun**

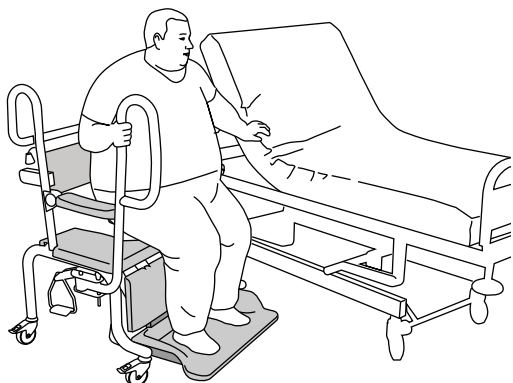
#### **(6 kroků)**

- 1 Uzamkněte tlačnou tyč (nejdále od klienta) do přední polohy. **(viz obr. 5)**
- 2 Zvedněte opěrku rukou a otočte dozadu tlačnou tyč, která se nachází blízko klienta (přísluší-li).
- 3 Zabrzděte kolečka. **(viz obr. 6)**
- 4 Ujistěte se, že klient má nohy na podlaze nebo na spuštěné opěrce nohou. **(viz obr. 7)**
- 5 Klienta postavte.
- 6 Otočte a nechte klienta sednout s pomocí tlačných tyčí. **(viz obr. 8)**

**Obr. 6**



**Obr. 7**



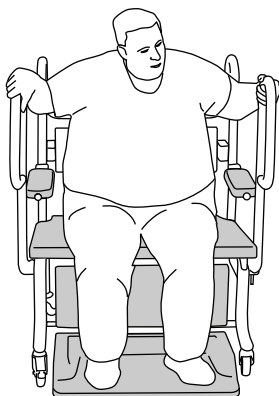
### **Nezávislí klienti (sprchová a toaletní židle Carmina Basic)**

#### **Ze stojící polohy**

#### **(3 kroky)**

- 1 Zabrzděte a použijte navádění proti otáčení.
- 2 Zkontrolujte, zda jsou opěrky rukou dole a umožňují opěru při sezení.
- 3 Nechte klienta se posadit a najít si pohodlnou pozici.

**Obr. 8**





Obr. 9



## Závislí klienti

### Z lůžka na sprchovou a toaletní židli Carmina pomocí stropního zvedáku

(6 kroků)

(viz obr. 9)

Postupujte podle samostatných pokynů k obsluze stropního zvedáku.

- 1 Připravte si židli tak, že pedálem zvednete opěrku nohou.
- 2 Umístěte sprchovou a toaletní židli *Carmina* pod stropní zvedák s klientem ve vaku.
- 3 Zabrzděte kolečka.
- 4 Spusťte vak s klientem tak, aby dosedl na sedák židle.
- 5 Vyhákněte vak.
- 6 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu.

### Z pasivního zvedáku na sprchovou a toaletní židli Carmina (přesun dopředu)

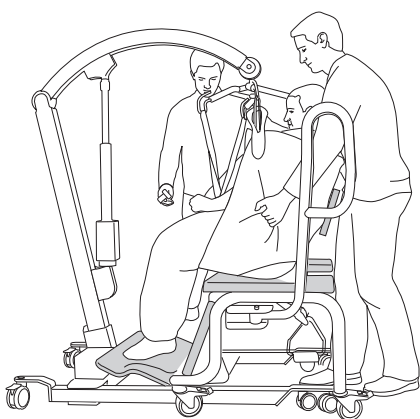
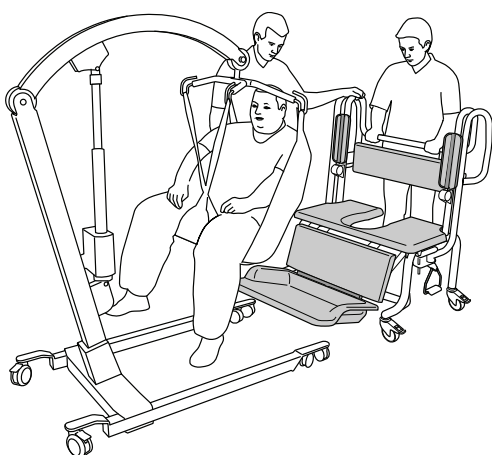
(12 kroků)

(viz obr. 10)

Postupujte podle samostatných pokynů k obsluze pasivního zvedáku (Tenor).

- 1 Zajistěte, aby se tlačné tyče nacházely v zadní poloze (mimo oblast klienta).
- 2 Ujistěte se, že opěrky rukou jsou ve zvednuté poloze.
- 3 Zvedněte opěrku nohou nahoru, aby nohy zvedáku mohly zajet pod židli. Nohy by měly být co nejvíce sevřené.
- 4 Zvedák s klientem umístěte co nejblíže k sprchové a toaletní židli *Carmina*.
- 5 Když zasouváte nohy zvedáku přes přední část židle pod opěrku nohy, pohybujte židlí, ne zvedákem. Ujistěte se, že klient je přímo nad sedákem sprchové a toaletní židle *Carmina*.
- 6 Zabrzděte sprchovou a toaletní židli *Carmina*.
- 7 Spouštějte zvedák, dokud se klient neposadí na sedák.
- 8 Vyhákněte vak.

Obr. 10



*Pokračujte kroky na následující straně.*

- 9 Odsuňte pasivní zvedák.
- 10 Spusťte područky. Ujistěte se, že se klient může stabilizovat.
- 11 Přesuňte tlačné tyče do přední polohy a ujistěte se, že jsou uzamknuté.
- 12 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu.

### **Z pasivního zvedáku na sprchovou a toaletní židli Carmina (boční přesun)**

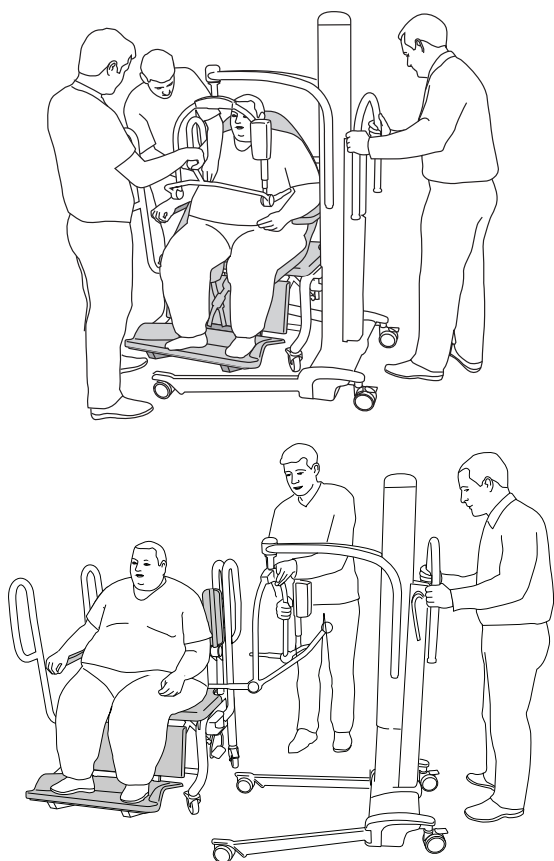
**(12 kroků)**

**(viz obr. 11)**

Postupujte podle samostatných pokynů k obsluze pasivního zvedáku (Maxi Move).

- 1 Zajistěte, aby se tlačné tyče nacházely v zadní poloze (mimo oblast klienta).
- 2 Ujistěte se, že opěrky rukou jsou ve zvednuté poloze.
- 3 Zvedák s klientem umístěte co nejbližší k sprchové a toaletní židli *Carmina*.
- 4 Zvedněte opěrku nohou nahoru, aby nohy zvedáku mohly zajet pod židli. Nohy by měly být co nejvíce rozevřené.
- 5 Aniž byste pohnuli zvedákem, posuňte židli přes nohy zvedáku přes boční stranu židle. Ujistěte se, že klient je přímo nad sedákem sprchové a toaletní židle *Carmina*.
- 6 Zabrzděte kolečka.
- 7 Spouštějte zvedák, dokud se klient plnou vahou neposadí na sedák židle.
- 8 Vyhákněte vak.
- 9 Odsuňte pasivní zvedák.
- 10 Spusťte područky. Ujistěte se, že se klient může stabilizovat.
- 11 Přesuňte tlačné tyče do přední polohy a ujistěte se, že jsou uzamknuté.
- 12 Převezte klienta do sprchy nebo na toaletu.

**Obr. 11**



## Nezávislí klienti (sprchová a toaletní židle Carmina Basic)

### Z lůžka na sprchovou a toaletní židli *Carmina Basic* pomocí stropního zvedáku

(4 kroky)

(viz obr. 12)

Postupujte podle samostatných pokynů k obsluze stropního zvedáku.

- 1 Umístěte sprchovou a toaletní židli *Carmina Basic* pod stropní zvedák s klientem ve vaku.
- 2 Zabrzděte kolečka a použijte navádění proti otáčení.
- 3 Spouštějte vak s klientem, dokud se klient plnou vahou neposadí na sedák židle.
- 4 Vyhákněte vak.

### Z pasivního zvedáku na sprchovou a toaletní židli *Carmina Basic* (přesun dopředu)

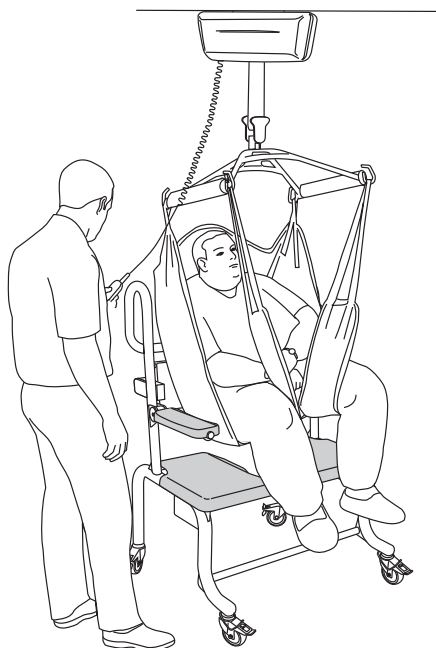
(7 kroků)

(viz obr. 13)

Postupujte podle samostatných pokynů pro ovládání příslušného zvedáku (Tenor).

- 1 Ujistěte se, že opěrky rukou jsou ve zvednuté poloze.
- 2 Když zasouváte nohy zvedáku přes přední část židle, pohybujte židlí, ne zvedákem. Ujistěte se, že klient je přímo nad sedákem sprchové a toaletní židle *Carmina Basic*.
- 3 Zabrzděte kolečka a použijte navádění proti otáčení na sprchové a toaletní židli *Carmina Basic*.
- 4 Spouštějte zvedák, dokud se klient plnou vahou neposadí na sedák.
- 5 Vyhákněte vak.
- 6 Odsuňte pasivní zvedák.
- 7 Spuštěte područky. Ujistěte se, že se klient může stabilizovat.

Obr. 12



Obr. 13



## **VAROVÁNÍ**

**Přesun klienta ve sprchové a toaletní židli *Carmina Basic* není povolen, protože přesun židle bez opěrky nohou může způsobit, že dojde k přiskřípnutí nohou klienta nebo jejich přejetí kolečky, což může mít za následek zranění.**

Sprchovou a toaletní židli *Carmina* tlačí zezadu více pečovateli pomocí široké tlačné tyče, přičemž nohy klienta spočívají na zvednuté opěrce nohou. (viz obr. 1)

## **VAROVÁNÍ**

**Nikdy nenechávejte klienta bez dozoru. Může dojít ke zranění, pokud by klient chtěl při sestoupení ze židle použít jako schůdek opěrku nohou ve zvednuté poloze.**

## **VAROVÁNÍ**

**Při přesunu klienta na sprchovou a toaletní židli *Carmina* musí mít klient ruce v klíně. Tím se zabrání riziku přiskřípnutí rukou klienta v dveřních rámech.**

Obr. 1



# Sprchování klienta

---

(8 kroků)

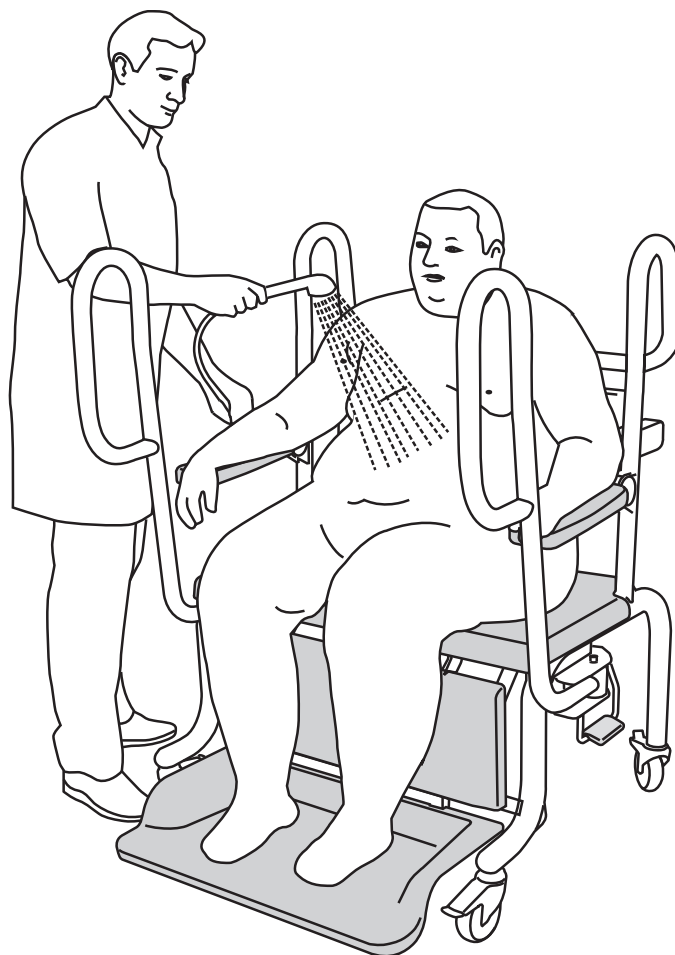
## **VAROVÁNÍ**

**Pokud stav klienta umožňuje samostatné sprchování, ujistěte se, že opěrka nohou (přísluší-li) bude spuštěna na podlahu, než klienta necháte o samotě.**

(viz obr. 1)

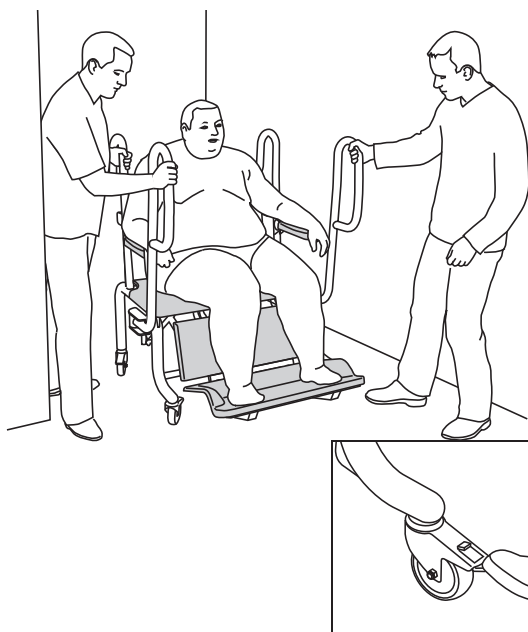
- 1 Klienta ve sprchové a toaletní židli *Carmina* převezte do sprchy.
- 2 Zabrzděte kolečka.
- 3 Přesuňte tlačné tyče do zadní polohy, mimo oblast klienta (přísluší-li).
- 4 Zvedněte područky mimo klienta.
- 5 Svlékněte klienta.
- 6 Spusťte područky pro vyšší pohodlí a stabilitu klienta.
- 7 Omyjte a osprchujte klienta v této poloze.
- 8 Osušte a oblečte klienta.

Obr. 1

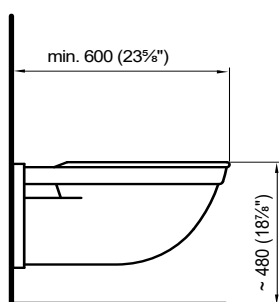
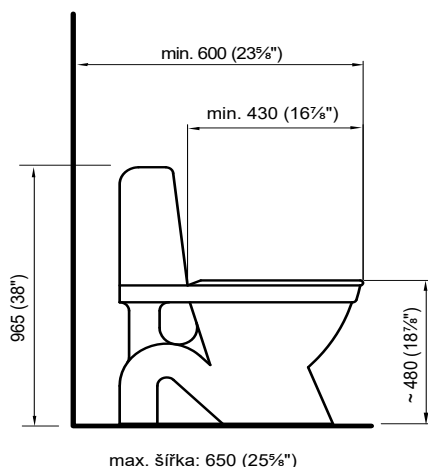


# Na toaletě

Obr. 1



Obr. 2



max. šířka: 650 (25 5/8")

## VAROVÁNÍ

Nikdy nenechávejte klienta bez dozoru, pokud je opěrka nohou zvednutá. V opačném případě může klient při sestupování ze židle použít opěrku nohou jako schůdek; židle i klient se mohou převrátit, což může vést k vážnému zranění.

## Používání běžné toalety

(8 kroků)

- 1 Přesuňte sprchovou a toaletní židli *Carmina* do blízkosti toalety.

## 2 VAROVÁNÍ

Nikdy nepřesunujte klienta nad toaletu, dokud se nejprve nepřesvědčíte, že nedojde k přiskřípnutí genitálií klienta mezi židli a toaletní mísu.

Přesuňte sprchovou a toaletní židli *Carmina/Carmina Basic* přímo nad toaletní mísu pomocí tlačných tyčí (přísluší-li) pro usnadnění menších pohybů.

(viz obr. 1)

- 3 Zabrzděte kolečka.
- 4 Po dokončení klientovy potřeby křeslo odbrzděte a odsuňte ho od toaletní mísy.
- 5 Opět zabrzděte kolečka.
- 6 Umyjte a osušte klienta.
- 7 Uvolněte brzdy.
- 8 Připravenost pro přesun (pouze u sprchové a toaletní židle *Carmina*).

## Sprchová a toaletní židle *Carmina/Carmina*

- může být používána bez ohledu na to, zda je toaleta upevněna ke stěně nebo k podlaze.
- může být používána jako prodloužení sedátka standardní toalety, která nemá velikost nebo nosnost potřebnou na podporu bariatrického klienta.

## POZNÁMKA

Před umístěním sprchové a toaletní židle *Carmina/Carmina Basic* nad mísu raději nejprve odstraňte sedátko pro lepší dosednutí. Doporučuje se toaleta s oválným sedátkem.

Viz míry vyhovujících toaletních mís. (viz obr. 2)

## Používání toalety u lůžka pomocí toaletní mísy (3 kroky)

### **VAROVÁNÍ**

Nikdy toaletní mísu nezasouvejte zezadu do držáku zezadu, dokud se neujistíte, že všechny části těla klienta jsou mimo dosah. V opačném případě by mohlo dojít k přiskřípnutí genitálií a kůže klienta mezi mísu a držák.

- 1 Zvedněte sedák židle nahoru a toaletní mísu zcela zasuněte do držáku. (viz obr. 3)  
Spusťte sedák dolů.
- 2 Svlečnete klienta od pasu dolů.
- 3 Klienta na sedáku posuňte co nejvíce dozadu.

### **Alternativně**

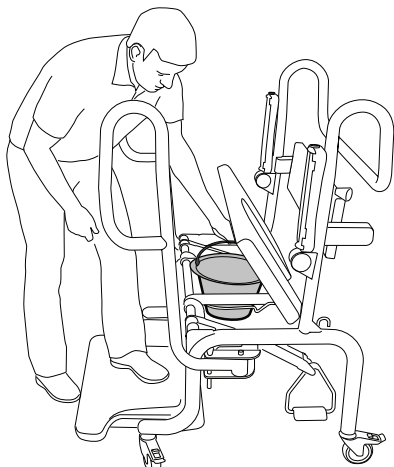
Je možné zasunout toaletní mísu, když klient již sedí na židli. (viz obr. 4)

### **VAROVÁNÍ**

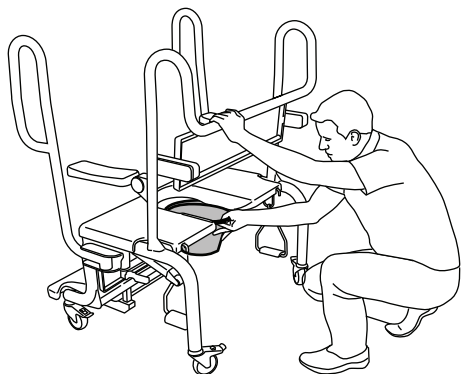
Toaletní mísu umístěte tak, aby otvory držadla byly svisle k sedáku. (viz obr. 5)

Tím zabráníte, aby se držadlo zachytilo do držáku, v důsledku čehož by bylo obtížné vyndat mísu z držáku.

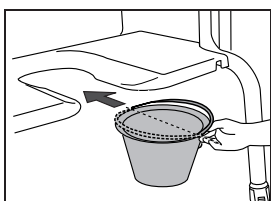
Obr. 3



Obr. 4



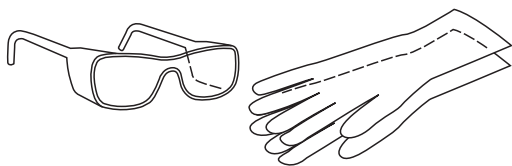
Obr. 5





# Pokyny k čištění a dezinfekci

## VAROVÁNÍ



Aby nedošlo k poškození zraku a pokožky, vždy noste ochranné brýle a rukavice. Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Pokud dojde k podráždění pokožky nebo očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte údaje v bezpečnostním listě dezinfekčního prostředku.

## VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *Návodu k použití*.

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.

## UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte fenoly, kyselinu citrónovou, rozpouštědla na bázi petroleje, trichloretylen nebo podobné čisticí prostředky, mohlo by dojít k poškození plastového materiálu. Při použití teplovzdušného vysoušeče nesmí teplota přesáhnout 80 °C (176 °F). Nesmí být použita sterilizace párou nebo etylenoxidem, protože by mohlo dojít k poškození výrobku.

## Dezinfekční prostředky Arjo

Pro optimální výkon používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo. Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce zařízení nebo potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo uvedené na poslední stránce.

Následující postup by měl být proveden po každém použití a na konci dne.

## Příslušenství pro čištění a dezinfekci

- Ochranné brýle
- Ochranné rukavice
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem nebo držák dezinfekční sprchy s dezinfekčním prostředkem
- Rozprašovací láhev s vodou nebo držák sprchy s vodou
- Hadřík – mokrý a suchý
- Jednorázové utěrky
- Měkký kartáček
- Měkký kartáček s dlouhou rukojetí



## **Vždy dodržujte následujících 15 kroků postupu čištění a dezinfekce.**

### **Odstranění viditelných usazenin**

#### **(kroky 1 až 2 z 15)**

- 1 Abyste získali úplný přístup ke všem částem, zvedněte opěrku nohou do polohy pro skladování, zvedněte sedák a povolte plastové kryty na područkách.
- 2 Očistěte zařízení od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě nebo, je-li to vhodnější, postříkáním nebo osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem. Začněte odshora dolů.

### **Čištění**

#### **(kroky 3 až 8 z 15)**

- 3 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle.
- 4 Nastříkejte dezinfekční prostředek na zařízení. Pomocí kartáče důkladně vydrhněte zejména madla a ruční ovládání.
- 5 Osprchujte zařízení vodou (cca 25 °C (77 °F)) nebo ostříkejte dostatečně vodou a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku.
- 6 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 7 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech oblastí všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 8 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

### **Dezinfekce**

#### **(kroky 9 až 15 z 15)**

- 9 Nastříkejte dezinfekční prostředek na zařízení.
- 10 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 11 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 12 Osprchujte nebo postříkejte vodou (cca 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 13 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku ze všech zbývajících částí, jako např. podvozku židle. Při odstraňování stop čistícího prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 14 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.
- 15 Nechte všechny díly uschnout.

# Péče a preventivní údržba

Sprchová a toaletní židle *Carmina/Carmina Basic* podléhá opotřebení a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že výrobek zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

## POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej pacient/klient používá.

## PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY sprchová a toaletní židle *Carmina/Carmina Basic*

POVINNOSTI PEČUJÍCÍ OSOBY – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN
Dezinfekce	X	
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X
Vizuální kontrola mechanických připojení		X
Kontrola a čištění koleček		X
Vizuální kontrola mechanismu uvolnění opěrky nohou		X

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

## Povinnosti pečující osoby

Úkony v rámci povinností pečujících osob smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu.

### Každý den

Sprchová a toaletní židle *Carmina* musí být po použití ihned vyčištěna. Je nutné používat čisticí prostředky společnosti Arjo v **doporučené koncentraci**.

Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 24*.

### Každý týden

(viz obr. 1)

- Vizually zkontrolujte všechny volně přístupné části, zvláště tam, kde přicházejí do styku s pacientem/klientem nebo pečující osobou. Ujistěte se, že na nich nejsou žádné trhliny nebo ostré hrany, které by mohly poranit pacienta/klienta nebo pečující osobu, případně by mohly představovat hygienické riziko. Vyměňte poškozené části (1).
- Vizually zkontrolujte mechanická připojení, např. šrouby/vruty, otvory držáku toaletní mísy, připojení zádové opěrky, rámu sedáku, pedálů,

opěrky nohou a tlačných tyčí. Zkontrolujte panty područek a to, zda zajišťovací kolíky tlačných tyčí fungují bez omezení. Zkontrolujte gumové pásy sedáku a opěrky nohou (2).

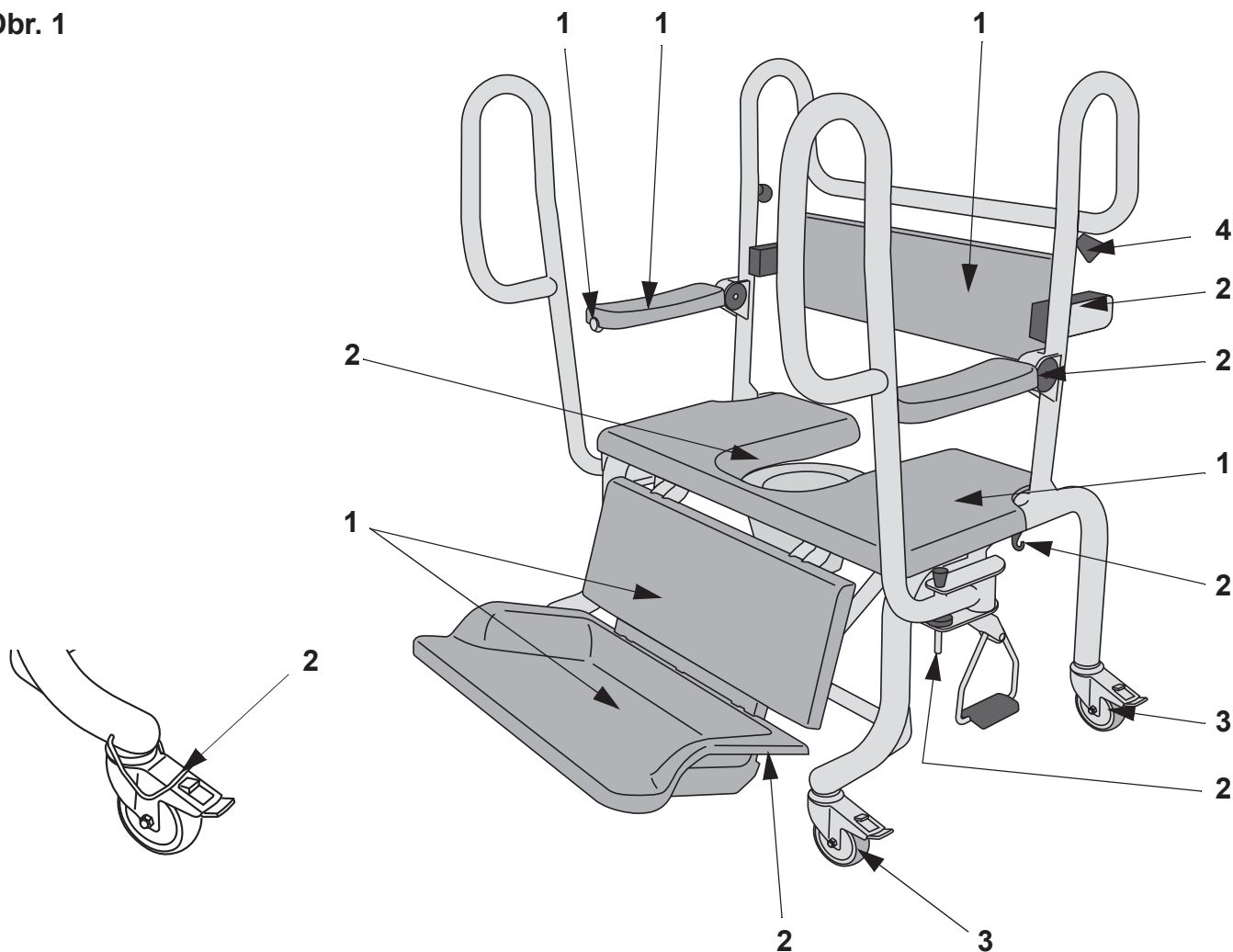
Pouze u sprchové a toaletní židle *Carmina Basic*: Zkontrolujte připevnění zařízení proti otáčení (2).

- Zkontrolujte, že jsou kolečka řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Čistěte vodou (funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah). Zkontrolujte brzdy (3).
- Vizually zkontrolujte mechanismus uvolnění opěrky nohou – knoflík, šňůra a zajišťovací bloky (4).

### Každý rok

Servis sprchové a toaletní židle *Carmina* musí být prováděn podle části *Kvalifikovaný personál na straně 28*.

Obr. 1



## Kvalifikovaný personál

### VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.

KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola	Jednou za ROK	Každé 2 ROKY
Kontrola instalace nejnovějších modernizačních prvků	X	
Kontrola přítomnosti koroze/poškození všech důležitých součástí	X	
Kontrola mechanického připojení	X	
Provedení testu bezpečného pracovního zatížení, (místní předpisy)	X	
Provedení testu všech funkcí	X	
Vyměňte gumové pásy	X	
Vyměňte šňůru mechanismu opěrky nohou.		X
Kontrola koleček	X	

### POZNÁMKA

Všechny kontroly v tabulce *POVINNOSTI PEČUJÍCÍ OSOBY – úkon/kontrola na straně 26* je třeba provést při provádění kontrol dle tabulky *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 28*.

# Odstraňování problémů

---

**POZNÁMKA**

Pokud zařízení nepracuje tak, jak by mělo, ihned kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo a požádejte o pomoc.

# Technické specifikace

## TECHNICKÉ ÚDAJE

<b>Sprchová a toaletní židle Carmina model BLBX000-013</b>	
<b>Obecné</b>	
SWL (Bezpečné pracovní zatížení)	320 kg (705 lbs)
Jednotková hmotnost <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg (81/165 lbs)
Maximální celková hmotnost (zvedák + klient)	357/395 kg (785/869 lbs)
Celková šířka výrobku	960/997 mm (37 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> / 39 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> palce)
Celková hloubka výrobku	760/980 mm (29 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> / 38 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> palce)
Celková výška výrobku	1 265 mm (49 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> palce)
Podvozek, světlá výška nohou zvedáku	155 mm (6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> palce)
Podvozek, šířka rozvoru	793 mm (31 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> palce)
Podvozek, světlá výška toalety (s držákem toaletní mísy)	480 mm (18 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> palce)
Výška sedáku (vzdálenost od podlahy k horní části sedáku/vzdálenost od horní části opěrky nohou k horní části sedáku)	530/465 mm (20 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> / 18 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> palce)
Vzdálenost od sedáku k zadové opěrce	210 mm (8 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> palce)
Vzdálenost mezi sedákem a horní částí područky	270 mm (10 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> palce)
Vzdálenost mezi sedákem a spodní částí područky	230 mm (9 palců)
Hloubka sedáku (4 polohy)	420–525 mm (16 1/2 – 20 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> palce)
Šířka sedáku	915 mm (36 palců)
Kolečka s nízkým třením	
Poloměr otáčení	1 300 mm (51 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> palce)
Barva	Modrá/šedá
Rozsah okolní teploty	+10 – +40 °C (+50 – +104 °F)
Teplota vody	+10 – +40 °C (+50 – +104 °F)
Rozsah relativní vlhkosti	30–75 %
Atmosférický tlak	800 až 1 060 hPa
Síly pro ovládání brzd	< 300 N

<b>Povolené kombinace</b>	
Sprchovou a toaletní židli Carmina lze používat s následujícími výrobky společnosti Arjo:	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, <i>Tenor</i> , a <i>MaxiMove</i> .
Nejsou povolené žádné další kombinace	

<b>Přeprava a skladování</b>	
Rozsah okolní teploty	-20 až +70 °C (-4 až +158 °F)
Rozsah relativní vlhkosti	10 až 80 % včetně kondenzace
Rozsah atmosférického tlaku	500 až 1 100 hPa

<b>Recyklace</b>	
Balení	Dřevo a vlnitý kartón, recyklovatelné

<b>Likvidace po skončení životnosti</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad.</li> <li>• Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy.</li> </ul>	







# Štítky

---

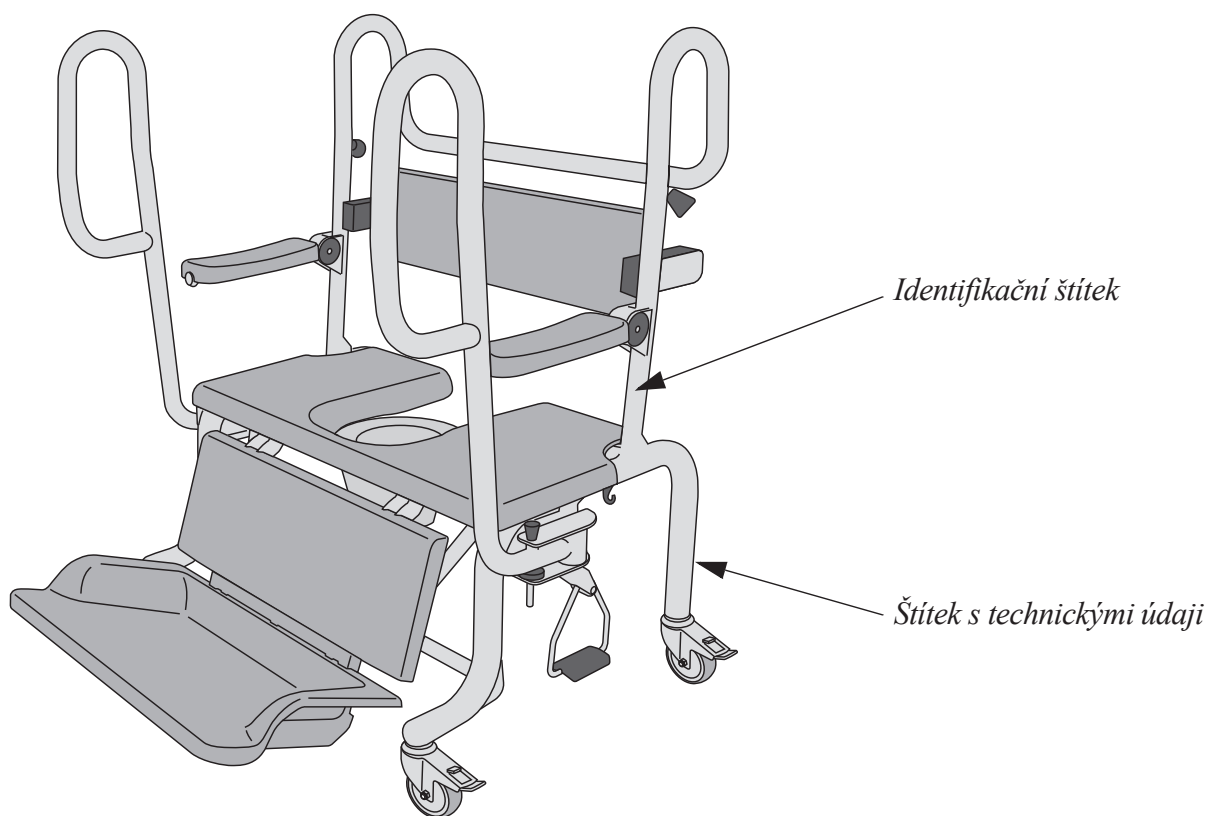
## Vysvětlivky ke štítkům

Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost klienta atd.
Identifikační štítek	Uvádí označení výrobku, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

## Vysvětlivky k symbolům

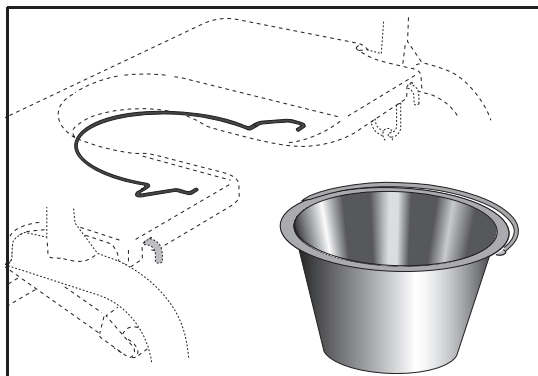
SWL	Bezpečné pracovní zatížení
	Pokyny k obsluze – viz <i>návod k použití</i>
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby
	Jedinečný identifikátor prostředku



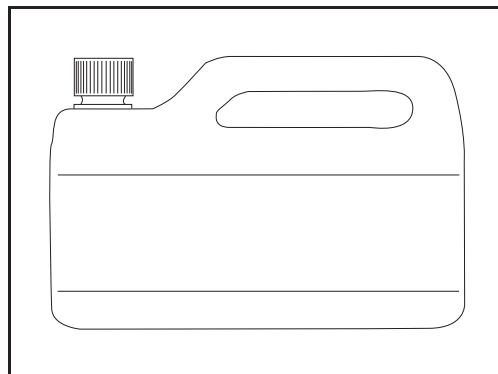


# Díly a příslušenství

---



Toaletní mísa s víkem a držákem  
Držák BLC0010  
Mísa BLC0020



Informace o dezinfekčních  
prostředcích získáte od místního  
zástupce společnosti Arjo.

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドイック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

